





Ni Agencija Europske unije za azil (EUAA) ni osobe koje djeluju u njezino ime ne odgovaraju za uporabu podataka iz ove publikacije.

Luxembourg: Ured za publikacije Europske unije, 2022.

PDF ISBN 978-92-9465-988-0 doi : 10.2847/09032 BZ-09-22-091-HR-N

© Agencija Europske unije za azil, 2022.

Ilustracija na naslovnici: Irina\_Strelnikova, © iStock, 2021.

Umnožavanje je dopušteno uz uvjet navođenja izvora. Za svaku uporabu ili umnožavanje fotografija ili druge građe koja nije zaštićena autorskim pravom EUAA-e dopuštenje treba zatražiti izravno od vlasnika prava.



# Upoznavanje s alatom

Informacije navedene u ovom alatu nisu ni u kojem slučaju iscrpne već predstavljaju zbirku smjernica i praktičnih savjeta o načinima organiziranja i davanja informacija o smještaju (<sup>1</sup>). Cilj je pružiti potporu državama članicama Europske unije i pridruženim zemljama (EU+) u njihovu operativnom radu na preseljenju.

## Što je svrha ovog alata?

Zemlja preseljenja može dostaviti specifične informacije koje se odnose na smještaj preseljenih izbjeglica nakon što utvrdi mjesto gdje će odabrane izbjeglice biti smještene. Svrha ovog dokumenta jest navesti važne informacije koje se odnose na smještaj, a koje se izbjeglicama mogu dati prije njihova dolaska.

## Zašto je ovaj alat osmišljen?

Ovaj je dokument osmišljen kako bi se službenicima u zemlji preseljenja pomoglo u podizanju svijesti i kontroli očekivanja u pogledu smještaja i usluga koje zemlja preseljenja nudi. Osim toga pomaže i u izbjegavanju nesporazuma između izbjeglica i profesionalaca koji rade u nacionalnom sustavu za prihvata izbjeglica, pojašnjavanjem unaprijed značajki smještaja i usluga koje će im biti pružene po dolasku.

## Što alat sadrži?

Ovaj dokument sadrži kontrolni popis informativnih stavaka o smještaju i uslugama koje će biti pružene izbjeglicama (i njihovim obiteljima, gdje je to relevantno) po njihovu dolasku u zemlju preseljenja.

Sadržaj ovog alata može se prilagoditi specifičnim potrebama i ograničenjima svake zemlje preseljenja: ako neke informacije nisu primjenjive ili nisu dostupne, odgovarajuće se stavke mogu jednostavno obrisati. Polja za „dodatne primjedbe / napomene” treba koristiti za pojašnjenja tema koje zahtijevaju dodatne informacije kako bi se izbjegla kriva tumačenja od strane izbjeglica.

Alat treba prevesti na jezik kojim izbjeglica govori, što će im olakšati korištenje, razumijevanje sadržaja i izbjegavanje bilo kakvog nesporazuma. Potpisivanjem kontrolnog popisa izbjeglice potvrđuju da su u potpunosti razumjele uvjete koje im zemlja preseljenja nudi. Pobrinite se da za izbjeglice s posebnim potrebama osigurate prilagođeno pružanje informacija o smještaju.

Tijekom dodavanja i dijeljenja bilo kakvih podataka ove vrste vodite računa o važnosti poštivanja osobnog integriteta, uključujući propise o zaštiti osobnih podataka.

## Kome je namijenjen ovaj alat?

Ovaj alat mogu koristiti svi profesionalci u zemlji preseljenja zaduženi za davanje informacija izbjeglicama prije njihova polaska. Zemlje preseljenja mogu odlučiti hoće li ih distribuirati same (prije ili nakon dolaska preseljenih osoba) ili će se osloniti

(<sup>1</sup>) Ovaj je alat izvorno razvijen u okviru projekta *Facilitating Resettlement and Refugee Admission through New Knowledge* (Olakšavanje preseljenja i prihvata izbjeglica s pomoću novog znanja – EU-FRANK). Projekt se financirao iz europskog Fonda za azil, migracije i integraciju koji je vodila Švedska agencija za migracije. U sklopu prelaska s projekta EU-FRANK, EUAA je provela postupak osiguranja kvalitete operativnih alata za preseljenje razvijenih u okviru ovog projekta.



na suradnju s partnerima na terenu u zemljama prvog azila. Sadržaj se, primjerice, može koristiti i objasniti na sastancima za upoznavanja s kulturom koje vode nacionalni instruktori ili instruktori operativnih partnera. U idealnim okolnostima tijekom tečajeva upoznavanja s kulturom prije odlaska održava se i poseban sastanak gdje se izbjeglice mogu na odgovarajući način informirati o uvjetima prihvata i instruktorima postavljati pitanja. Ako se radi o smještaju u dvije faze (tj. početni smještaj u zajedničkom objektu za prihvata ili privremenom smještaju i zatim

prelazak u privatni stan), potreba za ovakvom vrstom informacija može se javiti i u kasnijoj fazi.

Preporučuje se da profesionalci zaduženi za prihvata i smještaj preseljenih izbjeglica budu uključeni u davanje potrebnih informacija o popunjavanju ovog dokumenta ili da ga popune sami. Partnerske organizacije, kao što su UNHCR, IOM ili drugi vanjski pružatelji usluga mogu se također koristiti informacijama koje nadležno tijelo zemlje dostavi tijekom savjetodavnih sastanaka.





# Informacije o smještaju i uslugama koje pruža zemlja preseljenja<sup>(2)</sup>

Ime i prezime podnositelja zahtjeva (PRA)	
Veličina predmeta	
Identifikacijski broj <sup>(3)</sup>	

<b>Smještaj</b> (kvačicom označite sve opcije koje su relevantne za organiziranje smještaja po dolasku izbjeglice/izbjeglica)	
<b>Lokacija</b>	
Nadležno savezno/lokalno tijelo	
Grad u kojem se smještaj nalazi: <input type="checkbox"/> nalazi se u objektu u urbanom području <input type="checkbox"/> ne nalazi se u urbanom području	
Broj stanovnika	
Adresa <sup>(4)</sup>	
<b>Vrsta smještaja</b>	
<input type="checkbox"/>	Privatna kuća
<input type="checkbox"/>	Stan koji koristi više osoba
	Navesti ukupan broj stanara
<input type="checkbox"/>	Zajednički smještaj
	Navesti ukupan broj stanara
	Radno vrijeme osoblja za pomoć
	Vrijeme posjeta za osobe koje nisu smještene u istom objektu, od/do
<input type="checkbox"/>	Izravan ugovor s najmodavcem ili općinom

<sup>(2)</sup> Pri postupanju s osobnim podacima, uvijek obratite pozornost na propise i standarde o zaštiti podataka (npr. Opću uredbu EU-a o zaštiti podataka, OUZP).

<sup>(3)</sup> Popuniti oznakom UNHCR-ova RRF obrasca i/ili nacionalnim brojem spisa predmeta.

<sup>(4)</sup> U iznimnim okolnostima i iz dokazanih potreba logistike adresa se mogla promijeniti.





Opće informacije	
Trajanje smještaja	Broj tjedana/mjeseci: : .....
Kako kontaktirati socijalnog radnika (*) (* informacije o vremenu i načinima bit će dostavljene po dolasku u prihvatne centre	<input type="checkbox"/> posjetom uredu telefonom
Opis smještaja	
Broj kata <sup>(5)</sup> .....	
<input type="checkbox"/>	Namješten
<input type="checkbox"/>	Dizalo
<input type="checkbox"/>	Grijanje
Ako se radi o obiteljima, broj spavaćih soba	Broj: .....
Ako se radi o samcima	<input type="checkbox"/> jednokrevetna soba <input type="checkbox"/> dvokrevetna soba <input type="checkbox"/> trokrevetna soba <input type="checkbox"/> četverokrevetna soba
Broj i vrsta kupaonice	
Broj kupaonica Ako se radi o zajedničkom stanu ili zajedničkom smještaju, navedite broj kupaonica koje koristi jedna obitelj	Broj:.....
<input type="checkbox"/>	Vlastita
<input type="checkbox"/>	Zajednička i odvojeno za muškarce i žene

<sup>(5)</sup> Pri brojanju katova zgrade vodite računa o kulturološkim razlikama i dodajte svaki detalj koji bi mogao biti od koristi za izbjegavanje nesporazuma.





Financijski aspekti Troškovi koje snosi tijelo za prihvata		
<input type="checkbox"/>	Najam	<input type="checkbox"/> Pokriva tijelo za prihvata <input type="checkbox"/> Plaća korisnik iz socijalne naknade Ostalo: .....
<input type="checkbox"/>	Struja	
<input type="checkbox"/>	Plin	
<input type="checkbox"/>	Voda	
<input type="checkbox"/>	Osigurana naknada za odraslu osobu: EUR ..... za dijete: EUR ..... za obitelj: EUR .....	<input type="checkbox"/> po danu <input type="checkbox"/> tjedno <input type="checkbox"/> mjesečno <input type="checkbox"/> Ostalo: .....
<input type="checkbox"/>	Osiguran „džeparac” za odraslu osobu: EUR ..... za dijete: EUR ..... za obitelj: EUR .....	<input type="checkbox"/> po danu <input type="checkbox"/> tjedno <input type="checkbox"/> mjesečno <input type="checkbox"/> Ostalo: .....
<input type="checkbox"/>	Novčana naknada za namještaj (navedite iznos): .....	
<input type="checkbox"/>	Ostalo (navedite): .....	
Posebne potrebe		
<input type="checkbox"/>	Lokacija smještaja koji koriste povezani predmeti koji su već preseljeni	
<input type="checkbox"/>	Lijekovi: .....	
<input type="checkbox"/>	Posebna oprema ili mjere za osobe s tjelesnim oštećenjima	<input type="checkbox"/> Pristup za invalidska kolica <input type="checkbox"/> Invalidska kolica <input type="checkbox"/> Posebno opremljena kupaonica <input type="checkbox"/> Pratitelj/njegovatelj <input type="checkbox"/> Ostalo (navedite): .....





Opskrba hranom	
<input type="checkbox"/>	Osigurana dostava hrane
<input type="checkbox"/>	Kantina
<input type="checkbox"/>	Vlastita kuhinja
	<input type="checkbox"/> Podjela hrane <input type="checkbox"/> Novac..... EUR/ <input type="checkbox"/> po danu <input type="checkbox"/> tjedno <input type="checkbox"/> mjesečno <input type="checkbox"/> Vaučeri za hranu..... EUR/ <input type="checkbox"/> po danu <input type="checkbox"/> tjedno <input type="checkbox"/> mjesečno <input type="checkbox"/> Ostalo (navedite): .....
<input type="checkbox"/>	Zajednička kuhinja
	<input type="checkbox"/> Podjela hrane <input type="checkbox"/> Novac..... EUR/ <input type="checkbox"/> po danu <input type="checkbox"/> tjedno <input type="checkbox"/> mjesečno <input type="checkbox"/> Vaučeri za hranu..... EUR/ <input type="checkbox"/> po danu <input type="checkbox"/> tjedno <input type="checkbox"/> mjesečno <input type="checkbox"/> Ostalo (navedite): .....
Osiguran početni paket	
<input type="checkbox"/> DA	<input type="checkbox"/> NE
<input type="checkbox"/>	Paket dobrodošlice (karta grada, školski kalendar itd.)
<input type="checkbox"/>	Proizvodi za osobnu higijenu
<input type="checkbox"/>	Namirnice
<input type="checkbox"/>	Proizvodi za čišćenje doma
<input type="checkbox"/>	Odjeća
<input type="checkbox"/>	Osnovni lijekovi







Za djecu	
<input type="checkbox"/>	Dječji krevetić
<input type="checkbox"/>	Kolica
<input type="checkbox"/>	Nosiljke za bebe i ostala oprema za nošenje
<input type="checkbox"/>	Visoki stolac
<input type="checkbox"/>	Pelene
<input type="checkbox"/>	Ostalo (navedite):
Osigurani električni uređaji	
<input type="checkbox"/>	Televizor
<input type="checkbox"/>	Hladnjak
<input type="checkbox"/>	Perilica rublja
<input type="checkbox"/>	Sušilica rublja
<input type="checkbox"/>	Perilica suđa
<input type="checkbox"/>	Ostalo (navedite):
Dodatne povlastice	
<input type="checkbox"/>	Pretplaćene kartice za telefon
<input type="checkbox"/>	SIM kartice
<input type="checkbox"/>	TV priključak
<input type="checkbox"/>	Priključak za internet ili Wi-Fi hotspot u stanu
<input type="checkbox"/>	Karte za javni prijevoz ili
<input type="checkbox"/>	Mjesečna karta (sezonska karta)
Ako javni prijevoz nije osiguran, navedite dostupne alternative	<input type="checkbox"/> Bicikl <input type="checkbox"/> Usluge prijevoza <input type="checkbox"/> Socijalni radnik u pratnji, na zahtjev
Udaljenost, u metrima, od objekta prihvata do najbliže postaje javnog prijevoza (autobus / vlak / podzemna željeznica)	.....





Osigurane usluge			
<input type="checkbox"/>	Pomoć u rješavanju administrativnih pitanja i pitanja vezanih uz preseljenje (upis u školu, dozvola boravka itd.)		
<input type="checkbox"/>	Psihološka, socijalna i medicinska pomoć		
<input type="checkbox"/>	Orijentacijski sastanci nakon dolaska		
<input type="checkbox"/>	Učenje jezika		
<input type="checkbox"/>	Kulturološko i jezično posredovanje		
<input type="checkbox"/>	Pravno savjetovanje		
<input type="checkbox"/>	Ostale aktivnosti / slobodno vrijeme (sportske, kulturne itd.)		
<input type="checkbox"/>	Stručno usavršavanje		
<input type="checkbox"/>	Profesionalno savjetovanje		
<input type="checkbox"/>	Savjetovanje o stanovanju		
<input type="checkbox"/>	Pomoć ranjivim kategorijama (trudnicama, žrtvama nasilja/mučenja itd.)		
U općini ili u blizini (molimo navedite udaljenost u kilometrima i naziv službe)			
<input type="checkbox"/>	Jedna ili više osnovnih škola		
<input type="checkbox"/>	Jedna ili više srednjih škola		
<input type="checkbox"/>	Sveučilište		
<input type="checkbox"/>	Bolnica		
<input type="checkbox"/>	Ambulanta / Liječnik obiteljske medicine		
<input type="checkbox"/>	Trgovine prehrambenih proizvoda		
<input type="checkbox"/>	Tržnice		
<input type="checkbox"/>	Mjesta bogoslužja	<input type="checkbox"/> Crkva	
		<input type="checkbox"/> Sinagoga	
		<input type="checkbox"/> Džamija	
		<input type="checkbox"/> Hram	
		<input type="checkbox"/> Vjerske/kulturne zajednice	
		<input type="checkbox"/> Ostalo (navedite):	
Najbliža autobusna ili željeznička postaja ili postaja podzemne željeznice (naziv i udaljenost pješke):			





## Dodatne informacije i primjedbe

### Karte i slike grada i smještaja, ako postoje

U znak prihvatanja, potpis<sup>(6)</sup> podnositelja zahtjeva: .....

<sup>(6)</sup> Osigurajte načine potvrđivanja prilagođene izbjeglicama s posebnim potrebama, primjerice nepismenima.





Ured za publikacije  
Europske unije

